

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1992-1993

3 JUNI 1993

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE LANDBOUW EN DE MIDDENSTAND
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER MATTHIJS**

**1. TOELICHTING VAN DE INDIENERS
VAN HET VOORSTEL**

Een co-auteur van het voorstel wijst erop dat het niet de bedoeling is de ganse problematiek van het gebruik van hormonen aan te pakken, maar wel te pogen de strafwet aan te passen ten einde een betere bestraffing te verwezenlijken van degenen die de beoogde wet overtreden.

Het uitgangspunt is dat in beginsel de strafrechtelijke veroordeling de aanwezigheid van een persoon-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Houssa, voorzitter; Bayenet, Beerden, Bouchat, Bougard, Capoen, De Meyer, de Seny, Happart, Lahaye, Larcier, Leroy, Maertens, Steenberghe, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Verlinden en Matthijs, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heer Cuyvers, mevrouw Dardenne en de heer Desutter.

3. Andere senator: de heer Vandenberghe.

R. A 15974*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****414-1** (B.Z. 1991-1992): Voorstel van wet.**SENAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1992-1993

3 JUIN 1993

Proposition de loi modifiant la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet anti-hormonal chez les animaux

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'AGRICULTURE
ET DES CLASSES MOYENNES
PAR M. MATTHIJS**

**1. COMMENTAIRE DES AUTEURS
DE LA PROPOSITION**

L'un des coauteurs souligne que la proposition n'a pas pour objet de régler l'ensemble du problème de l'utilisation des hormones, mais vise à adapter la loi pénale, de manière à mieux sanctionner les personnes qui commettent des infractions à celle-ci.

Le point de départ est que toute condamnation pénale requiert en principe l'existence d'une faute

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Houssa, président; Bayenet, Beerden, Bouchat, Bougard, Capoen, De Meyer, de Seny, Happart, Lahaye, Larcier, Leroy, Maertens, Steenberghe, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Verlinden et Matthijs, rapporteur.

2. Membres suppléants: M. Cuyvers, Mme Dardenne et M. Desutter.

3. Autre sénateur: M. Vandenberghe.

R. A 15974*Voir:***Document du Sénat:****414-1** (S.E. 1991-1992): Proposition de loi.

lijke schuld vergt. Een strafrechtelijke veroordeling louter op grond van objectieve aansprakelijkheid kan enkel in zeer exceptionele omstandigheden wellicht soms overwogen worden.

Uit het beginsel zelf van ons strafrecht t.w. geen straf zonder schuld enerzijds, en anderzijds, uit artikel 6, § 2, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, moet worden afgeleid dat er een schuldvereiste moet aanwezig zijn om iemand strafrechtelijk te veroordelen.

Het was spreker opgevallen dat de wet van 15 juli 1985 een zeer ruime omschrijving bevat van de dader, die er op neerkomt dat bijvoorbeeld de bezitter van een koe — die eventueel met hormonen werd behandeld — vervolgd kan worden en zwaar beboet, daar waar uit het geheel van de omstandigheden kan afgeleid worden dat de betrokken bezitter of koper onmogelijk hiervan op de hoogte kon zijn.

Door de ontstentenis van een omschrijving van de schuldvereiste wordt deze wet trouwens soms niet of onvoldoende adequaat toegepast. Daarom wensen de auteurs van het voorstel nu te komen tot een preciezere maar voldoende ruime afbakening van de schuldvereiste aan de hand van de door hen voorgestelde wijzigingen aan de wet van 15 juli 1985.

2. ALGEMENE BESPREKING

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw benadrukt de huidige goede werking van de gerechtelijke instanties op het stuk van de opsporing van de misbruiken inzake de aanwending van stoffen met hormonale of antihormonale werking. Het is evenwel wenselijk de vigerende wetgeving sluitender te maken. De Minister verwijst in dit verband naar de antwoorden op een aantal interpellaties in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die tot voorwerp hadden het aan de kaak stellen van hiaten in de wetgeving waardoor het optreden van de rechtbanken wordt bemoeilijkt.

De Ministerraad heeft een voorontwerp van wet goedgekeurd waarbij een aantal sancties wordt verzwakt. Het ontwerp heeft betrekking op wijzigingen aan de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica. Het behoort tot de bevoegdheid van de Ministers van Volksgezondheid en Justitie en werd voor advies naar de Raad van State verzonden.

De Minister staat volledig achter het voorstel dat:

1. een aanpassing van de wetgeving aan de rechtspraak behelst;
2. een verzwaring van de straffen meebrengt.

personnelle. Sans doute une condamnation pénale sur la seule base d'une responsabilité objective peut-elle parfois être envisagée, mais uniquement dans des circonstances tout à fait exceptionnelles.

Il faut déduire du principe même de notre droit pénal (pas de peine sans faute), d'une part, et de l'article 6, § 2, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, d'autre part, que pour pouvoir condamner quelqu'un sur le plan pénal, il faut que cette personne ait commis une faute.

L'intervenant avait été frappé par le fait que la loi du 15 juillet 1985 contient une définition très large de l'auteur, ce qui implique par exemple que le propriétaire d'une vache — éventuellement traitée aux hormones — peut être poursuivi et se voir infliger une amende très lourde, alors qu'il ressort de l'ensemble des circonstances que le propriétaire ou l'acheteur intéressés ne pouvait être au courant de ce fait au moment de l'achat.

D'ailleurs, faute de définition de la condition nécessaire pour qu'il y ait faute, la loi est parfois mal appliquée ou, du moins, d'une manière insuffisamment adéquate. C'est pourquoi les auteurs de la proposition veulent définir ladite condition de manière précise mais suffisamment large, et ce par le biais des modifications proposées de la loi du 15 juillet 1985.

2. DISCUSSION GENERALE

Le ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture souligne le bon fonctionnement actuel des autorités judiciaires sur le plan de la recherche des abus en matière d'utilisation de substances à effet hormonal ou antihormonal. Toutefois, il est souhaitable de parfaire encore la législation en vigueur. Le ministre se réfère à cet égard aux réponses qu'il a données, à la Chambre des représentants, à une série d'interpellations Stigmatisant les lacunes que présente la législation en la matière, lacunes qui compliquent l'action des tribunaux.

Le Conseil des ministres a approuvé un avant-projet de loi visant à alourdir certaines sanctions. Le projet modifie la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques. Il relève des attributions des ministres de la Santé publique et de la Justice et a été transmis pour avis au Conseil d'Etat.

Le ministre se rallie totalement à la proposition qui:

1. adapte la législation à la jurisprudence;
2. emporte une aggravation des peines.

Hij dient een amendement in om de voorgestelde tekst nog te verduidelijken naar de kopers toe (zie Regeringsamendement bij art. 1).

De Minister verwijst ook nog naar de intentie van hemzelf en zijn collega van Volksgezondheid om in beide Kamers in de bevoegde Commissies een uitgebreide toelichting te verstrekken bij het algemeen probleem van de kwaliteit van de voedingswaren, waarvan de bestrijding van de hormonen een onderdeel vormt.

Een lid verklaart het voorstel genegen te zijn. Hij wenst evenwel een paar vragen beantwoord te zien:

1. Hier bevindt men zich op het einde van de filière wat de frauduleuze aanwending van hormonale stoffen aangaat. Het gaat hier om de kleintjes, maar de grote vissen worden er buiten gelaten. Waarom betreft men ook de verbruikers niet bij de zaak? Zij moeten toch redelijkerwijze weten dat ze behandeld vlees verbruiken.

2. Hij veronderstelt dat andere wetgevingen betrekking hebben op de produktie van de produkten zelf en meer bepaald op de verkopers ervan. Aan de bron wordt hopelijk op een zeer strenge wijze opgetreden in geval van overtreding van de wetgeving.

Replik van de Minister

1. Het gaat hier uitsluitend over de wijziging van de wet van 15 juli 1985 d.w.z. over het gebruik van stoffen met hormonale of anti-hormonale werking bij dieren. Men zit hier dus niet in de sector van de produktie, de verkoop of de voeding. Datgene waaraan een lid refereert in zijn amendementen (zie art. 1) heeft betrekking o.m. op de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica. Het ligt in de bedoeling ook in die sector wetgevend op te treden.

De Minister herhaalt dat ook nog andere regerings-initiatieven in de kwestieuze sector op het getouw staan.

2. Wat de definities aangaat, verwijst de Minister naar artikel 2, 2, van de huidige wet waarin een omschrijving wordt gegeven van de term «verhandelen». Alles wat hierin is voorzien blijft strafbaar ook na de voorgestelde amendering. Via het toevoegen van «of kocht» in artikel 1 wil de Regering de wet verfijnen om betwistingen voor de rechtbanken te voorkomen. Er zijn immers gevallen waarin «onder zich hebben» niet gelijkstaat met «kopen».

Een lid wenst te vernemen of het fokken van dieren op contract ook onder de toepassing valt van artikel 2, 2, van de wet van 1985.

Il déplore un amendement visant à clarifier encore plus le texte proposé, envers les acheteurs (voir l'amendement du Gouvernement déposé à l'art. 1^{er}).

Le ministre signale également qu'il partage avec son collègue de la Santé publique l'intention de donner, devant les commissions compétentes des deux Chambres, des explications détaillées sur le problème général de la qualité des denrées alimentaires, dont la lutte contre les hormones ne forme qu'une partie.

Un membre déclare se rallier à la proposition. Il souhaite toutefois obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. L'on se trouve ici à la fin de la filière, concernant l'utilisation frauduleuse des substances hormonales. Il s'agit alors du menu fretin, mais les «gros poissons» ne sont pas inquiétés. Pourquoi ne pas y associer les consommateurs? Ils doivent pourtant savoir, logiquement, qu'ils consomment de la viande traitée.

2. Il suppose que d'autres législations concernent la production des produits mêmes et plus particulièrement les vendeurs de ceux-ci. Il faut espérer que l'on interviendra très sévèrement à la source dans le cas où la législation serait violée.

Réponses du ministre

1. Il s'agit ici exclusivement de la modification de la loi du 15 juillet 1985, c'est-à-dire de l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet anti-hormonal chez les animaux. Il ne s'agit donc pas du secteur de la production, de la vente ou de l'alimentation. Ce à quoi un membre renvoie dans ses amendements (voir l'article 1^{er}) porte notamment sur la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques. L'objectif est de légiférer également dans ce secteur.

Le ministre répète que d'autres initiatives gouvernementales sont également sur le métier dans le secteur en question.

2. Pour ce qui est des définitions, le ministre se réfère à l'article 2, 2, de la loi actuelle, qui donne une définition du terme «commercialiser». Tout ce qui y est prévu reste punissable, même après l'amendement proposé. En ajoutant les termes «ou achetait» à l'article 1^{er}, le Gouvernement souhaite affiner la loi, afin d'éviter des contestations devant les tribunaux. Il y a en effet des cas où «détenir» n'équivaut pas à «acheter».

Un membre souhaite savoir si l'article 2, 2, de la loi de 1985 s'applique également à l'élevage d'animaux sous contrat.

De Minister antwoordt bevestigend; de wet spreekt immers van « onder zich hebben ».

Volgens een co-auteur van het voorstel vereist de tekst het bezit niet. Een fokker die voor rekening van een ander persoon op de veemarkt een dier gaat halen en die het vervoert naar de opdrachtgever wordt geacht het onder zich te hebben zoals voorzien in de wet.

Een lid acht het aangewezen te onderstrepen dat het voorstel streeft naar een verzwaring van de straffen wegens misbruiken, maar er moet een reëel onderscheid mogelijk blijven tussen enerzijds de bestrijding van het onwettig gebruik van hormonen en anderzijds het toevallig betrappen van iemand die zijn dieren op een diergeneeskundige manier zou behandeld hebben. Het woord « redelijkerwijze » is hier dus zeker op zijn plaats.

De Minister kan in die beschouwingen inkomen. De wet van 1985 maakt trouwens een onderscheid tussen het verhandelen en de therapeutische behandeling. In het kader van deze wet moeten trouwens uitvoeringsbesluiten worden getroffen om duidelijk te preciseren wat wel toegelaten is. Er is thans ter zake een ontwerp van koninklijk besluit bij de Raad van State in behandeling.

Het gaat er om de wetgeving afdoende strikt te maken om manoeuvres te voorkomen. Wij weten allen dat het voor de rechtbanken een zeer moeilijke opgave zal zijn om steeds de meest wijze beslissing te nemen.

3. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Meerdere leden dienen twee amendementen in:

« 1. In dit artikel, na het woord « dieren », de woorden « en/of vlees » in te voegen. »

Verantwoording

Teneinde het volledige circuit, derhalve ook de afzet van karkassen en de verkoop van vlees tot aan de consument, hormonenvrij te maken, is het noodzakelijk zich niet alleen te beperken tot dieren, maar evenzeer tot de vleesverwerkende nijverheid en de verkoop van vers vlees aan de consument.

« 2. Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 10, § 1, 2, b), van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking wordt vervangen als volgt:

« b) hij die weet of kan weten, dat hij dieren fokt, verhandelt of slacht, ofwel karkassen of vlees afkom-

Le ministre répond affirmativement; la loi parle en effet de « détenir ».

D'après un des coauteurs de la proposition, le texte n'exige pas que l'éleveur possède les animaux. Un éleveur qui, pour le compte d'une autre personne, va chercher un animal au marché aux bestiaux et le transporte chez celui qui lui a confié cette tâche est censé le détenir comme prévu dans la loi.

D'après un membre, il faut souligner que la proposition vise à aggraver les peines en cas d'abus, mais il doit être possible de faire une réelle distinction entre, d'une part, la lutte contre l'utilisation illégale d'hormones et, d'autre part, le fait de surprendre fortuitement quelqu'un qui aurait traité ses animaux de façon conforme à la médecine vétérinaire. Le terme « raisonnablement » est donc très certainement à sa place.

Le ministre peut se rallier à ces considérations. La loi de 1985 fait d'ailleurs une distinction entre la commercialisation et le traitement thérapeutique. Dans le cadre de cette loi, des arrêtés d'exécution doivent d'ailleurs être pris pour préciser ce qui est permis. Un projet d'arrêté royal à ce sujet est actuellement examiné par le Conseil d'Etat.

Il faut rendre la législation suffisamment stricte pour éviter des manoeuvres. Nous savons tous qu'il sera très difficile pour les tribunaux de prendre toujours la décision la plus sage.

3. DISCUSSION DES ARTICLES

Article premier

Plusieurs membres déposent deux amendements:

« 1. Ajouter à cet article, après le mot « animaux », les mots « et/ou de la viande. »

Justification

Afin de mettre à l'abri des hormones le circuit tout entier, y compris la vente des carcasses et celle de la viande au consommateur, il est nécessaire d'agir non seulement sur les animaux, mais également sur l'industrie de transformation de la viande et sur la vente de viande fraîche au consommateur.

« 2. Remplacer cet article par la disposition suivante:

« L'article 10, § 1^{er}, 2, b), de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux est remplacé par la disposition suivante:

« b) celui qui ou bien sait ou peut savoir qu'il élève, commercialise ou abat des animaux, ou bien

stig van deze dieren versnijdt, verwerkt of verhandelt, waaraan stoffen of mengsels van stoffen met hormonale of anti-hormonale werking werden toegediend in strijd met de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten.»

Verantwoording

Teneinde het volledige circuit, derhalve ook de handel en de verwerking van karkassen en vlees, van producent tot consument, hormonen vrij te maken, is het noodzakelijk zich niet alleen te beperken tot de dieren, maar evenzeer de karkassen en het vlees in verwerkende nijverheid en vleeshandel in de sanctiëring te betrekken.

De voorgestelde tekst, die «hij weet» vervangt door «redelijkerwijze kan aangenomen worden dat hij wist of diende te weten», kan contra-productief werken naar de juridische beoordeling toe. Immers, het vervangen van de presens door het imperfectum houdt het gevaar in, dat de beklagde het nu niet meer weet, of nu wel weet, maar vroeger niet, door de moeilijke en nieuwe samenstelling van de preparaten die worden gebruikt.

Anderzijds overlappen de termen «redelijkerwijs» en «aannemen» elkaar gedeeltelijk, en is «dienen» een juridische term met totaal andere inhoud. Wij besluiten daaruit dat de goede bedoelingen van de vooropgestelde tekst in een linguïstisch duidelijker en minder juridisch aanvechtbare taal moeten worden omgezet.

De Regering legt het volgende amendement ter tafel:

«Dit artikel te vervangen als volgt:

«Artikel 10, § 1, 2, b), van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking wordt vervangen als volgt:

«b) hij van wie men redelijkerwijze mag aannemen dat hij wist of diende te weten dat hij dieren verhandelde of kocht waaraan stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking werden toegediend bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan.»

Verantwoording

Het gebruik van hormonen voor vetmesting wordt aangemoedigd door een aantal kopers die hogere prijzen bieden voor behandelde dieren. Het gaat hier

découpe, transforme ou commercialise des carcasses ou de la viande provenant d'animaux auxquels des substances ou des mélanges de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal ont été administrés en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.»

Justification

Afin de mettre à l'abri des hormones le circuit tout entier, du producteur au consommateur, y compris donc le commerce et la transformation des carcasses et de la viande, il est nécessaire non seulement d'agir sur les animaux, mais également de prévoir des sanctions pour l'industrie de transformation et le commerce de la viande en ce qui concerne les carcasses et la viande.

Le texte proposé, dans lequel figurent les mots «dont on peut raisonnablement supposer qu'il savait ou devait savoir» au lieu de «celui qui sait», peut avoir un effet négatif pour ce qui est de l'appréciation juridique. En effet, l'emploi de l'imparfait au lieu du présent permet des interprétations dangereuses, dans ce sens que le prévenu peut prétendre ne plus être au courant actuellement, ou l'être mais ne pas l'avoir été auparavant, tout cela découlant du fait que la composition des préparations utilisées est nouvelle et peu intelligible.

Par ailleurs, les termes «raisonnablement» et «supposer» se recouvrent, en partie, et «devoir» est un terme juridique dont le contenu est tout à fait différent de celui qu'on lui donne dans l'article proposé. Nous en concluons qu'il convient de transposer les bonnes intentions du texte proposé dans une langue qui soit plus claire d'un point de vue linguistique et moins contestable d'un point de vue juridique.

Le Gouvernement présente l'amendement suivant:

«Remplacer cet article par la disposition suivante:

«L'article 10, § 1^{er}, 2, b), de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux est remplacé par la disposition suivante:

«b) celui dont on peut raisonnablement considérer qu'il savait ou devait savoir qu'il commercialisait ou achetait des animaux auxquels des substances à effet hormonal ou antihormonal avaient été administrées en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.»

Justification

L'utilisation des hormones dans l'engraissement est favorisée par certains acheteurs qui proposent un prix supérieur pour l'acquisition d'animaux traités. Il

om een onaanvaardbare handelwijze. Het verhandelen van behandelde dieren is verboden maar de definitie van commercialisatie is als volgt: het gaat om « invoeren, uitvoeren, vervoeren, onder zich hebben, te koop aanbieden, verkopen, ter slachting aanbieden, afstaan om niet of onder bezwarende titel ». De sanctie (een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en/of een boete van 3 000 tot 100 000 frank) voorzien voor de commercialisatie, zoals thans gedefinieerd, moet duidelijk uitgebreid worden tot het kopen van behandelde dieren.

« Redelijkerwijze mag aannemen » betekent dat men aan de betrokkene de verplichting oplegt een onderzoek in te stellen, zodat hij achteraf niet kan inroepen niet over de nodige inlichtingen te beschikken. Het woord « redelijkerwijze » te interpreteren valt onder de bevoegdheid van de rechtbanken. Bedoeling is alles wat het karakter heeft van « verhandelen » onder de wet te doen vallen.

Een co-auteur van het voorstel wijst erop dat het technisch beter zou zijn de term « kopen » in artikel 2, 2., onder te brengen en aldus het begrip « verhandelen » nog nader te omschrijven en dit ondanks het feit dat reeds gesteld werd dat « kopen » ook in « onder zich hebben » ligt vervat.

Wat de taalkundige bezwaren aangaat die door een interveniënt worden naar voor gebracht, moet hier onderstreept worden dat de gebruikte terminologie de klassieke terminologie is uit het juridische leven die zich vanzelfsprekend soms onderscheidt van louter taalkundige benaderingen. Juridisch gezien is de voorgestelde tekst correct.

Een ander lid dringt aan opdat de mogelijkheid zou worden geschapen de verbruiker bij het voorstel te betrekken.

Wanneer men de producenten ondervraagt, antwoorden zij dat het utopisch is te denken dat het mogelijk zou zijn ander dan met hormonen behandeld vlees voort te brengen om de enige reden dat de verbruikers alleen dergelijk vlees vragen. Zou men dienvolgens de consument kunnen veroordelen? Het gaat er dus om enige intellectuele eerlijkheid aan de dag te leggen. Men moet aannemen dat de vraag van de consumenten de verboden praktijken uitlokt.

De Minister acht het onwaarschijnlijk dat de consument zou weten dat het om met hormonen behandeld vlees gaat. Indien men de consument wil betrekken, moet men dat doen in een andere samenhang. Het gaat trouwens om een bevoegdheid van de Minister van Volksgezondheid.

De Minister kan de amendementen bijtreden, maar dan wel in het kader van de wetten van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel en

s'agit là d'un procédé inacceptable. La commercialisation d'animaux traités est interdite; cependant elle se définit comme suit: il s'agit d'« importer, exporter, transporter, détenir, offrir en vente, vendre, donner à abattre, céder à titre gratuit ou onéreux ». La sanction (emprisonnement d'un mois à 5 ans et/ou une amende de 3 000 à 10 000 francs) prévue pour la commercialisation telle que définie doit être clairement étendue à l'action d'acheter des animaux traités.

« Raisonnablement considérer » signifie que l'on impose à l'intéressé l'obligation de mener son enquête, de telle sorte qu'il ne puisse se prévaloir ultérieurement de ne pas avoir disposé des informations nécessaires. Il appartiendra au juge d'interpréter le terme « raisonnablement ». Le but est de faire tomber sous le coup de la loi tout ce qui a le caractère d'une « commercialisation ».

Un coauteur de la proposition fait remarquer qu'il serait préférable, techniquement, d'insérer le terme « acheter » à l'article 2, 2., et de préciser encore de cette manière la notion de « commercialisation », et ce bien que l'on ait déjà dit que le terme « vendre » était compris dans le terme « détenir ».

En ce qui concerne les objections d'ordre linguistique avancées par un intervenant, il y a lieu de souligner que la terminologie usitée est la terminologie juridique classique, qui — cela va de soi — se distingue parfois de l'approche purement linguistique. Du point de vue juridique, le texte proposé est correct.

Un autre membre insiste pour que l'on prévoie la possibilité d'associer le consommateur à la proposition.

Lorsque l'on interroge les producteurs, ceux-ci répondent qu'il est utopique de penser qu'il soit possible de produire une viande autre que traitée aux hormones, pour la seule raison que les consommateurs ne demandent qu'une viande de ce type. Pourrait-on, par conséquent, condamner le consommateur? Il s'agit donc de faire preuve d'une certaine honnêteté intellectuelle. On doit admettre que la demande des consommateurs suscite les pratiques interdites.

Le ministre estime peu probable que le consommateur sache qu'il s'agit de viande traitée aux hormones. Si l'on veut associer le consommateur, il faut le faire dans un autre contexte. Il s'agit d'ailleurs d'une compétence qui relève du ministre de la Santé publique.

Le ministre pourrait marquer son accord sur les amendements, mais plutôt dans le cadre des lois du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au com-

15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952.

Wat het taalgebruik aangaat, verklaart de Minister dat het amendement van de Regering ruimer is en meer rechtszekerheid biedt.

Ingevolge de door de Minister afgelegde verklaringen worden de amendementen 1) en 2) door de hoofdindieners ingetrokken. Hij zal ter zake een wetsvoorstel indienen.

Een co-auteur van het voorstel is bereid het amendement van de Regering te aanvaarden mits schrapping evenwel van de woorden « of kocht » om de redenen die hierboven werden uiteengezet.

De Minister kan instemmen met dit subamendement.

Het amendement van de Regering, zoals gesubamendeerd, en het aldus geamendeerd artikel 1 worden bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

Artikel 1bis (nieuw) (Art. 2 van de aangenomen tekst)

Twee senatoren stellen voor:

« Een artikel 1bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Artikel 1bis. — In artikel 2, 2, van dezelfde wet, wordt tussen de woorden « te koop aanbieden » en « verkopen », het woord « kopen » ingevoegd. »

Verantwoording

Alhoewel het woord « onder zich hebben » alle mogelijke hypothesen van bezit of detentie beoogt, is het aangewezen, de koop uitdrukkelijk te vermelden, om elk misverstand uit te sluiten.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 15 aanwezige leden.

Artikel 2 (Art. 3 van de aangenomen tekst)

Dit artikel wordt zonder verdere bespreking bij eenparigheid aangenomen door de 15 aanwezige leden.

*
* *

Het geamendeerd voorstel van wet in zijn geheel wordt eveneens aangenomen bij eenparigheid van stemmen van de 15 aanwezige leden.

*
* *

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd door de 12 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Erik MATTHIJS.

De Voorzitter,
Joseph HOUSSA.

merce des viandes et du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, de volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952.

En ce qui concerne la formulation, le ministre déclare que l'amendement du Gouvernement est plus large et offre une plus grande sécurité juridique.

A la suite des déclarations faites par le ministre, les amendements 1) et 2) sont retirés par leur auteur principal. Celui-ci déposera une proposition de loi en la matière.

L'un des coauteurs de la proposition est disposé à accepter l'amendement du Gouvernement, à condition que soient supprimés les mots « ou achetait », pour les raisons susmentionnées.

Le ministre marque son accord sur ce sous-amendement.

L'amendement du Gouvernement ainsi sous-amendé, de même que l'article 1^{er} ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 1^{er}bis (nouveau) (Art. 2 du texte adopté)

Deux sénateurs déposent l'amendement suivant:

« Insérer un article 1^{er}bis (nouveau), libellé comme suit:

« Article 1^{er}bis. — A l'article 2, 2, de la même loi, le mot « acheter » est inséré entre les mots « offrir en vente » et le mot « vendre. »

Justification

Bien que le terme « détenir » vise toutes les hypothèses de possession ou de détention, il est indiqué de mentionner explicitement la vente, afin d'éviter tout malentendu.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 2 (Art. 3 du texte adopté)

Cet article est adopté sans discussion, à l'unanimité des 15 membres présents.

*
* *

L'ensemble de la proposition de loi amendée a également été adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
Erik MATTHIJS.

Le Président,
Joseph HOUSSA.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Artikel 1

Artikel 10, § 1, 2, *b*), van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking wordt vervangen als volgt:

« *b*) hij van wie men redelijkerwijze mag aannemen dat hij wist of diende te weten dat hij dieren verhandelde waaraan stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking werden toegediend bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten ter uitvoering ervan. »

Art. 2 (nieuw)

In artikel 2, 2, van dezelfde wet, wordt tussen de woorden « te koop aanbieden » en het woord « verkopen », het woord « kopen » ingevoegd.

Art. 3 (art. 2 van het voorstel)

Artikel 10, § 1, 1, *a*), van dezelfde wet wordt opgeheven.

Article premier

L'article 10, § 1^{er}, 2, *b*), de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux est remplacé par la disposition suivante:

« *b*) celui dont on peut raisonnablement considérer qu'il savait ou devait savoir qu'il commercialisait des animaux auxquels des substances à effet hormonal ou antihormonal avaient été administrées en infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution. »

Art. 2 (nouveau)

A l'article 2, 2, de la même loi, le mot « acheter » est inséré entre les mots « offrir en vente » et le mot « vendre ».

Art. 3 (art. 2 de la proposition)

L'article 10, § 1^{er}, 1, *a*), de la même loi est abrogé.